

NovaLife TRE™

ja • 単品系尿路用ストーマ装具

使用説明書 同梱品

- 尿路用ストーマ装具（ノバライフTRE皮膚保護剤）
- ドレインチューブアダプター（必要に応じてストーマ装具をドレナージバッグ／レグバッグ（別売）に接続する際に使用）
- フリーカット製品用ストーマガイド（プレカット製品にも使用できます。）

製品概要

一般的な装着期間に適したノバライフTRE皮膚保護剤を使用した尿路用ストーマ装具です。尿排出口があるストーマ装具です。尿路用に最適なストーマ装具です。本製品には排出用の排出口が設けられています。

皮膚保護剤にはさまざまな種類があります。

- 平面型面板は高さのあるストーマに最適です。
- 凸面型またはやわらかい凸面型面板は高さのないストーマに最適です。それらの装具には、ベルトタブ（ベルトは別売）があります。
- お好みカットの製品はストーマのサイズや形に合わせてハサミで切って使えます。
- プレカット製品は、ストーマサイズに合わせてあらかじめ開孔されているため便利です。

親水性コロイド皮膚粘着剤、プラスチック（ポリマー／コポリマー）、不織布で構成されています。

適応および使用目的

本品はストーマ（ウロストミーなど）または皮膚開口部（創傷部、瘻孔など）からの排泄物をためるための製品です。

警告

使い捨てタイプの製品の再利用は粘着力の低下などのリスクがあります。再処理、洗浄、消毒、滅菌によって本品の品質が損なわれる可能性があります。これにより、臭いや漏れを引き起こすことがあります。説明書の記載に従い確実に装着してください。面板の開孔径が異なっている場合、また漏れが発生している場合、皮膚へのダメージの原因となる場合があります（皮膚炎、皮膚の傷、発赤など）。これにより、装着期間が短くなる可能性があります。

注：

しっかりと密着させるために、傷のない皮膚をきれいに清拭し、よく乾かしてから装着してください。オイルやローションは使用しないでください。これらの製品の使用は皮膚保護剤の粘着力の低下の原因となる場合があります。 尿路ストーマからの粘液が多い場合、ストーマ装具からの排出速度が通常よりも遅くなることがあります。本品の密着状態には、ストーマの構造、ストーマからの排泄物、皮膚の状態、腹部の形状など、さまざまな要因が影響します。ストーマ装具または皮膚トラブルでお困りの場合は、ストーマケア担当の看護師または医療従事者に連絡を取り、相談してください。 本品の使用に関連する重大な傷害（事故）が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の監督当局にご連絡ください。詳細については、www.dansac.com/authorityを参照するか、最寄りの販売店にお問い合わせください。

ドレインチューブアダプター
注意事項
一人の患者さんに複数回使用できます。きれいな水ですすいでから、乾燥させます。損傷が目で見えて確認できる場合は廃棄してください。複数の患者さんで尿路ストーマ装具用の接続管を使い回すことにより感染症のリスクを引き起こします。

本製品は天然ゴム（ラテックス）を使用しておりません。 **MD** 医療機器（該当する場合）

NovaLife TRE™

nl • Eendelig uro-opvangzakje

GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud

- Uro-opvangzakje met aangehechte TRE huidplaat.
- Urostoma-afvoerslangadapter om indien gewenst het opvangzakje te verbinden met een afvoerszakje/beenzakje (niet inbegrepen)
- Stoma-maatwijzer voor producten die op maat te knippen zijn. Gebruik van voorgeknipte producten is optioneel.

Productbeschrijving

Uro-opvangzakje met huidplaat ontworpen met TRE pH-buffertechnologie, geschikt voor standaard gebruik. Het opvangzakje is ontworpen om te worden geleegd. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een urostoma. Het heeft een kraantje om de vloeistof af te voeren.

Huidplakken zijn verkrijgbaar in veel soorten:

- een vlakke huidplak is het meest geschikt voor een stoma boven huidniveau.
- een convexe of zacht convexe (gebogen) huidplak is het meest geschikt voor een stoma die niet boven huidniveau uitkomt. Convexe opvangzakjes hebben gordelogen (gordel niet inbegrepen).
- een op maat te knippen product kan door de gebruiker worden geknipt om rond de stoma te passen.
- er wordt een voorgeknipt product geleverd voor het gemak.

Vervaardigd van hydrocolloïde hechting, polymeren/copolymeren en non-woven bescherm laag.

Indicaties en beoogd gebruik

Dit product is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. urostoma) of een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

WAARSCHUWINGEN

Hergebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting. Opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage. Zorg dat het product goed past volgens de instructies. Als de opening van de huidplak niet correct is of als er lekkage optreedt, kan er huidbeschadiging optreden (bijv. irritatie, beschadigde huid, uitslag of roodheid). Dit kan de draagtijd verkorten.

Opmerkingen:

Breng het product aan op een schone, droge en niet-beschadigde huid om de juiste hechting te garanderen. Gebruik geen oliën of lotions. Deze producten kunnen de hechtkracht van de huidplak aantasten. Overvloedig slijm van een urostoma kan ervoor zorgen dat het opvangzakje langzamer leegloopt dan verwacht. Het passen van het product wordt door veel factoren beïnvloed zoals de vorm van de stoma, de uitscheiding, conditie van de huid en de contouren van de buik. Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.dansac.com/ authority gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

Urostoma-afvoerslang adapter

Voorzorg

Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Met schoon water spoelen en laten drogen. Bij zichtbare schade wegwerpen. Als de urostoma-afvoerslangadapter door meerdere personen wordt gebruikt, kan dat infectierisico's opleveren.

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex. **MD** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

NovaLife TRE™

no • Endels urostomipose

BRUKSANVISNING

Innhold

- Urostomipose med TRE hudplate.
- Adapter for tømming av urostomipose, til bruk for å koble posen til en tømmepose / benpose (følger ikke med) om ønskelig.
- Måleguide for stomiprodukter som skal klippes til. Bruk til forhåndstilpassede produkter er valgfritt.

Produktbeskrivelse

Urostomipose med hudplate utviklet med TRE pH-bufferteknologi, egnet for standard bruk. Posen er beregnet på å tømmes. Posen er best egnet for urostomi. Den har en tappekran for tømming av væske.

Hudplater finnes i mange typer:

- en flat hudplate er best egnet for en utstående stomi.
- en konveks eller soft konveks (buet) hudplate er best egnet for stomi som ikke er utstående. Konvekse poser har belteører (belte følger ikke med)
- et oppklippbart produkt kan klippes av brukeren for å passe til stomien.
- et forhåndstilpasset produkt leveres for enkelhets skyld.

Laget av hydrokolloid hudklebemiddel, polymer/kopolymerplast og ikke-vevd tekstil.

Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. urostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

Gjenbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing. Reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje. Påse riktig bruk i henhold til bruksanvisningen. Hvis hullstørrelsen er feil eller lekkasje forekommer, kan skade oppstå (f.eks. irritasjon, skadet hud, utslett eller rødhet). Dette kan forkorte brukstiden.

Merknader:

For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebeevnen til hudplaten. Overflødig slim fra en urostomi kan føre til at posen tømmes langsommere enn forventet. Produktets passform påvirkes av mange faktorer, som stomikonstruksjon, stomioutput, hudens tilstand og magens konturer. Ta kontakt med en stomisyskepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se www.dansac.com/authority eller din lokale distributør.

Adapter for tømming av urostomipose

Forholdsregel

1 En pasient - flerbruk. Skyll med rent vann og la det tørke. Kast når det er synlig skadet. Deling av adapteren for tømming av urostomislangen med flere brukere skaper fare for infeksjon.

Ikke laget med naturlig gummilateks

NovaLife TRE™

sv • 1-dels urostompåse

BRUKSANVISNING

Innehåll

- Urostompåse och medföljande TRE-hudskyddsplatta.
- Slangadapter för tömning av urostomin, som, så önskas, används för anslutning av påsen till en tömningspåse/påse på benet (inkluderas inte)
- Måttguide för produkter med uppklippar passform. Användning vid produkter med förhållade storlekar är valfritt.

Produktbeskrivning

Urostompåse med hudskyddsplatta konstruerad med TRE pH-buffringsteknik, lämplig för standardbruk. Påsen är utformad att tömmas. Påsen är lämpligast för urostomier. Den har en kran för tömning av vätskan.

Hudskyddsplattor finns i flera olika utformningar:

- en slät hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som putar ut.
- en konvex eller mjuk konvex (kurvad) hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som inte putar ut. Konvexa påsar har bältesören (bälte inkluderas inte).
- en produkt med uppklippar passform kan klippas till av användaren för att passa stomin.
- en produkt med förhålad storlek tillhandahålls förklippt av bekvämlighetsskål.

Tillverkad med hydrokolloid hudvidhäftning, polymer-/kopolymerplaster och fibertyg.

Indikationer och avsedd användning

Denna produkt är avsedd att samla upp utfödet från en stomi (t.ex. urostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING

Återanvändning av en produkt som är avsedd för engångsbruk kan skapa potentiella risker för användaren som t.ex. dålig vidhäftning. Återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage. Se till att passformen är korrekt så som anvisas. Om det är fel på skyddsplattans öppning eller läckage förekommer, kan hudskada uppstå (t.ex. irritation, skadad hud, klåda eller rodnad). Det kan förkorta produktens användningstid.

Viktigt!

För att hjälpa till att säkerställa en god vidhäftning, applicera produkten på ren, torr och oskadad hud. Använd inte oljor eller lotioner. Sådana produkter kan påverka hudskyddsplattans vidhäftning negativt. Överflödigt sekret från en urostomi kan leda till att påsen töms långsammare än väntat. Produktens passform påverkas av flera olika faktorer såsom stomikonstruktion, stomiutgång, hudkondition och bukkonturer. Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomisystemet eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.dansac.com/authority eller kontakta den lokala distributören.

Slangadapter för tömning av urostomi

Försiktighetsåtgärd

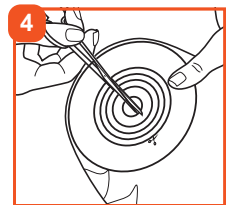
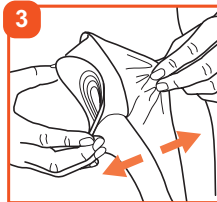
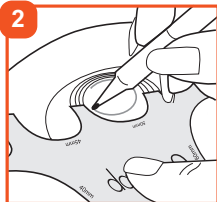
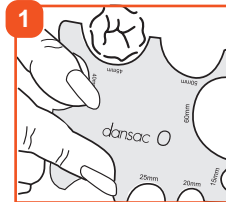
1 För användning av en patient - flergångsanvändning. Skölj med rent vatten och lämna att torka. Kassera vid synlig skada. Att dela urostomins slangadapter med andra användare medför risk för infektion.

Ej tillverkad av naturgummi

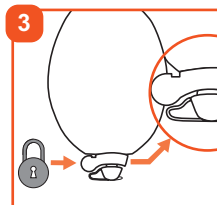
MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)



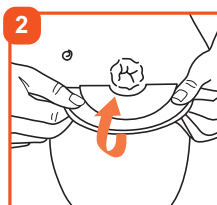
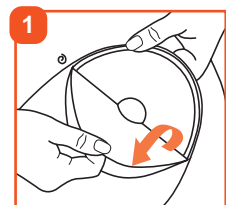
- ja** • Sizes te meten, knippen (vrij-knippen van het paneel)
- nl** • Meten en knippen (alleen voor op maat te knippen huidplak)
- no** • For å måle og klippe (kun for hudplater som kan klippes til)
- sv** • För att mäta och klippa (endast för hudskyddsplatta med uppklippar passform)



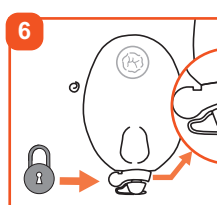
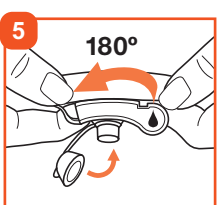
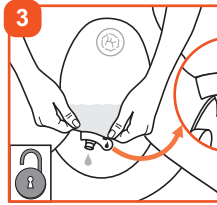
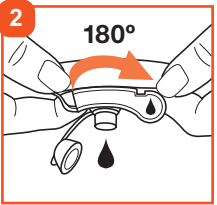
- ja** • 皮膚をきれいにし、ストーマ装具を用意する
- nl** • De huid en het opvangzakje voorbereiden
- no** • For å klargjøre hud og pose
- sv** • För att förbereda hud och påse



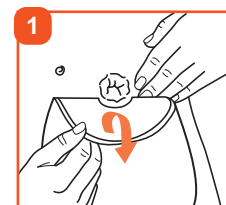
- ja** • 皮膚に装着する
- nl** • Aanbrengen op de huid
- no** • For å påføre huden
- sv** • För att applicera på huden



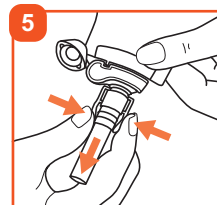
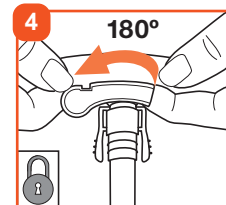
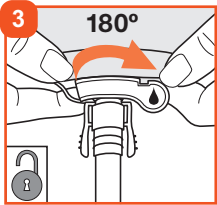
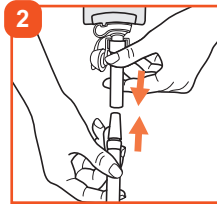
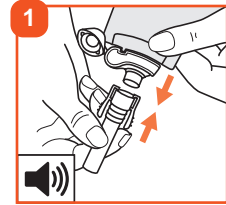
- ja** • 排出し、排出口を閉じる
- nl** • Het opvangzakje legen en sluiten
- no** • Tømme og lukke posen
- sv** • För att tömma och försluta påsen



- ja** • 取り外し破棄する（ゴミの分別については各自治体の方針に従ってください）
- nl** • Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
- no** • Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
- sv** • För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)



- ja** • ドレインチューブアダプターを使用する（必要な場合）
- nl** • De urostoma-afvoerslangadapter gebruiken (optioneel)
- no** • Bruke adapteren for tømming av urostomiposen (tilbehør)
- sv** • För användning av slangadapter vid tömning av urostomin (valbart)



dansac

NOVALIFE



www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary



912560



Dansac A/S
Lille Kongevej 304
DK-3480 Fredensborg

+45 48 46 50 00
www.dansac.com

dansac

912560-520 ©2020 Dansac A/S

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

